

SOMMAIRE

<i>Liminaire: Enracinement et dialogue.....</i>	5
<i>Corruption de l'arabe classique par les expressions étrangères et dialectales,</i> par le P. Camille Hechaïmé, S. J.	
Par suite d'une mauvaise influence de la presse et des autres moyens de communication, de nombreuses tournures incorrectes font irruption dans la langue classique au risque de la corrompre. L'A. en fournit une longue liste et montre comment elles proviennent d'une transposition littérale du français ou d'un emprunt pur et simple aux formes dialectales. Il indique, en revanche, quelles sont les tournures correctes...	7
<i>Fondements psychologiques des règles de la grammaire arabe,</i> par Muḥammad Kaššāš.	
C'est un fait évident que les règles de toutes les langues reposent sur des fondements où la psychologie joue un rôle non négligeable. L'A. passe en revue certains de ces fondements qui régissent la syntaxe arabe, par exemple la prise en considération de la situation des interlocuteurs, de la légèreté et de la simplicité des expressions, de la suppression des équivoques.....	25
<i>La lettre «Nūn»: son concept et sa fonction dans les mots et leurs significations,</i> par Ikram Fā'ūr.	
Etude détaillée des différents sens attachés à la lettre «Nūn»: leur importance, les règles qui les régissent, notamment dans les rapports de cette lettre avec les autres ou lors de son utilisation avec les noms et les verbes. L'A. étudie également les différentes positions adoptées par les savants sur ces questions en s'appuyant sur de nombreuses références, telles que le Coran, le Ḥadīṭ, les poètes arabes anciens et modernes, les ouvrages classiques des pionniers, tels que la <i>Alfiyya</i> , le <i>Mufaṣṣal</i> , le <i>Muḡnī</i> etc.....	49
<i>La «théologie de la libération» dans son cadre africain,</i> par le P. William Sidhom, S. J.	
L'A., qui a déjà à son actif un ouvrage sur la théologie de la libération en Amérique Latine, montre ici que les théologiens africains ne se contentent pas d'affirmer leur solidarité avec	

ceux qui sont victimes de l'oppression politique, économique ou sociale, mais qu'ils se font les hérauts de la lutte contre la «pauvreté anthropologique», qui dépouille l'homme de ce qui fait son être même. Ce qui s'est passé ces derniers temps au Burundi, au Zaïre, en Somalie, ce qui se passe encore au Soudan, en sont un exemple éloquent.....

73

Aperçu théologique chrétien sur la réalité libanaise,
par Salah Abou - Jaoudé

Une réflexion attentive et critique sur la structure socio-politique du Liban aboutit toujours à une impasse, à cause des «Tawā'ef» qui se trouvent à la base de cette structure. Ces «tawā'ef» ne sont pas uniquement des communautés confessionnelles différentes, mais plutôt des «mini-nations» dans la mesure où chacune d'elles est le produit d'une histoire longue et de déterminants culturels, politiques, ethniques et, bien entendu, religieux. Cela risque de faire de la réflexion engagée un ensemble disparate de réflexions qui ne surgissent, chacune, que des intérêts étroits de chaque «tā'ifa» et ne prennent que cela en compte. Et pourtant, trouver une issue favorable à cette situation nécessite l'acceptation totale du fait confessionnel. Partant de cette donnée, l'A. en tant que chrétien, tente un passage théologique des «tawā'ef» chrétiennes à une seule société libanaise fraternelle.....

83

La spiritualité de l'Orient «syriani» d'après le Père
Youakim Moubarac, par le P. Salim Daccache, S. J.

En décembre 1993, quelque temps après sa démission du secrétariat du Concile Maronite et du secrétariat de l'Assemblée des Patriarches et Evêques Catholiques du Liban, le P.Y. Moubarac publiait l'un de ses derniers livres: *La chambre nuptiale du cœur, approches spirituelles et questionnements de l'Orient syriani*. Dans la perspective de la vie de Y. Moubarac (+ juin 1995), ce texte prend valeur de testament, car le Père y fonde son engagement intellectuel et ecclésial dans les valeurs et pratiques spirituelles de l'Orient syriani.....

113

Les maronites et le livre, du 15^e à jusqu'à nos jours,
par le P. Salim Daccache, S. J.

Etude historique qui s'attache à établir les rapports que les maronites ont pu avoir avec les publications imprimées à partir du 15^e s. Avant la fondation du Collège Maronite de Rome, les publications étaient plutôt manuscrites, et rares, limitées pratiquement au domaine liturgique. Et à ce niveau les relations étaient fréquentes avec les jacobites. Il faudra

attendre les missionnaires jésuites et autres, ainsi que le Concile Maronite, pour qu'une renaissance voie le jour et porte des fruits..... 123

«*Kitāb ar-tağalliyā*», d'al-'*Ārif bi-l-lāh ta'ālā Abi-Muḥammad 'Abd-Allāh... al Ḥulānī al-Andalusī*,
 Edité par 'Alī Dahrūg

Le monothéisme est, en Islam, la pierre angulaire sans laquelle la foi du croyant est vaine. Les soufis, quant à eux, ont élaboré et mis en pratique une conception différente de la croyance en un Dieu unique, estimant qu'elle est un état vécu par le mystique dans toutes ses composantes, et ce par le recours à la connaissance qui vient du cœur, loin des règles extérieures et des rites prescrits. Aussi la contemplation est-elle pour les soufis un des principaux canaux de communication avec Dieu, les aidant à conformer leur conduite à la sienne, faisant concorder en eux l'apparence et l'essence, la présence et l'absence, les sens et la conscience, réalisant de la sorte l'union et l'identification à Dieu. C'est dans cette ligne et dans ce sens qu'a été rédigée l'épître d'al-'*Ārif bi-l-lāh al Ḥulānī al-Andalusī*..... 149

Visites pastorales de villages du nord de l'Irak par le Patriarche Yūsuf Audo (1867-1868),
 par le P. Buṭrus Ḥaddād.

L'A., historien et archiviste du patriarcat chaldéen à Bagdad, publie quelques pages du livre des dépenses quotidiennes du célèbre patriarche Audo. Leur intérêt réside dans les multiples renseignements qu'elles nous fournissent: sur les paroisses d'alors, dont certaines ont malheureusement disparu, sur le parler de ce temps à Mossoul, sur le zèle pastoral et l'esprit évangélique qui animaient le grand prélat..... 181

Quelques toponymes de l'Irak,
 par Ibrāhīm as-Sāmarrā'ī.

La présente étude concerne 44 lieux de l'Irak choisis en fonction de leur intérêt lexicographique et historique. Ont été exclus les lieux trop connus parce que suffisamment étudiés dans les encyclopédies et autres travaux érudits, comme «Bagdad». Par ailleurs, seuls ont été retenus les noms de lieux actuellement en usage. La méthode suivie procède généralement en deux étapes: chaque toponyme est d'abord présenté d'après les sources des anciens géographes, puis l'A. ajoute son commentaire ou ses corrections..... 185

Le poète Sawqī et la tolérance religieuse,
par 'Isā Fattūh

En ces temps où se multiplient les rencontres amicales entre les croyants des différentes religions, alors que font également rage les violences de l'intégrisme et du fanatisme, l'A. rappelle avec bonheur que des musulmans célèbres, comme le poète Sawqī, ont proclamé sans se lasser les valeurs de la tolérance. Il le fait en citant de nombreux passages recueillis dans les poèmes du grand homme de lettres égyptien.....

215

Le 4^e Congrès Mondial de la Femme: Beijing 4-15 sept. 1995,
par le P. Camille Hechaïmé, S. J.

Ce rassemblement gigantesque, qui a groupé plus de 40.000 personnes et dont les moyens de communication ont répercuté les échos à grand renfort de publicité, méritait-il tant d'intérêt? L'A. après en avoir décrit la préparation et le déroulement, s'arrête aux conclusions et aux recommandations. Celles-ci, quelque louables qu'elles soient, risquent de rester longtemps lettre morte, ou, à tout le moins, du domaine des désirs généreux, étant donné la difficulté de contenter tous les courants qui se sont alors fait jour. Il n'en demeure pas moins que ce qui devait être proclamé l'a été, et les idées, aidées par le facteur temps, finiront par faire leur chemin

221

Recensions de livres

Nouha Najjar: *Ad-Diyāna al-masīhiyya* (P. C. Hechaïmé); Emile Nāssif: *Arwa' mā qil min al-amāl* (R. Harfouche); Fac. des Lettres de l'Un. St - Joseph: *Hawliyyāt* (C. H.); *Mélanges de l'Un. St - Joseph*, t. LII (C. H.); Louis Cheïkho: *Tārīḥ fann at-tibā'a fī-l-masīḥ* (C. H.); Muḥ. b. al-Ḥusayn as-Sulamī: *Ziyādāt ḥaqā'iq al-tafsīr* (C. H.); Ibn Ḥaldūn: *Lubāb al-muḥaṣṣal fī uṣūl ad-dīn* (D. A.); Muḥ. Ḥusayn Faḍlallāh: *Fī Āfāq al-ḥiwār al-islāmī al-masīḥī* (J. Donohue); J. Haddad, A. Dupré La Tour, Hicham Nachabé: *Al-Bayānāt al-masīhiyya al-islāmīyya al-muṣṭaraka* (C. H.); Bern. Heyberger: *Les chrétiens du Proche-Orient au temps de la Réforme Catholique* (C. H.); P. Boutros Haddad: *Kanā'is Bagdād wa diyārānuhā* (C. H.); Désirée S. Aziz: *Arz Lubnān* (C. H.); Ign. de Loyola: *Ar-riyādāt ar-rūḥiyya* (C. H.); P. Boulos Féghali: *Su'ūd Yasū' ilā Ūṣālīm; Inḡīl Yūḥannā. Kitāb al-āyāt* (C. H.); *A'māl ar-nusul 'anṣarat kull al-'uṣūr*, Edité par le P. B. Féghali (P. S. Hamoui); P. Emile Hājj: *Al-Kāhin al-mutaḡarrīd; Nāsik as-ṣaḥrā'; Al-Mutaḡaṣṣif as-sa'īd* (C. H.); Livres offerts à la revue

241